

Trung Tâm Nguồn Trợ Giúp Người Mỹ Gốc Á Châu

Báo Cáo Hàng Năm cho Năm Tài Khóa 2020: Ngày 1 tháng Mười, 2020 – 30 tháng Chín, 2020

PAGE 2

Mục Lục

Trang 4 - Nhân Viên

Trang 5 - Thư của Trưởng Ban

Trang 6 - Các Cuộc Triển Lãm

Trang 8 - Các Sự Kiện Gặp Trực Tiếp

Trang 10 - Các Chương Trình Kỹ Thuật Số

Trang 12 - Các Chương Trình dành cho Người Cao Niên

Trang 14 - Kế Hoạch Thời Gian Tới

Đường Liên Kết tới Bản Khảo Sát Ý Kiến về các Chương Trình cho Năm Tài Khóa 2022

PAGE 3

Tổng Quan: Năm tài khóa 2019-2020 (10/1/2019 - 9/30/2020)

177	Các Nghệ Sĩ Được Triển Lãm
111	Các Sự Kiện Đồng Tài Trợ
24	Các Hoạt Động Hợp Tác
143	Sử Dụng Phòng Sinh Hoạt Cộng Đồng
8.867	Quan điểm về hoạt động trên mạng kỹ thuật số
56	Các Chương Trình Kỹ Thuật Số
13	Các Cuộc Triển Lãm
11	Các Sự Kiện Truyền Phát Trực Tiếp
1.003	Những người tham gia trên mạng trực tuyến
19.540	Khách tới tận nơi
10	Các hoạt động hợp tác (Chương Trình Tiếp Cận Nghệ Sĩ)
173	Hoạt Động Thuê Địa Điểm

PAGE 4

Nhân Viên Toàn Thời Gian

[Sona Shah](#)

Quản Lý phụ trách Giáo Dục, Văn Hóa Nghệ Thuật

[Leila Grace Pandy](#)

Điều Phối Viên Giáo Dục Văn Hóa Nghệ Thuật

[Bianca Xoyamayagua-Galvan](#)

Điều Phối Viên Sự Kiện

[Van Doan](#)

Chuyên Viên các Chương Trình Giải Trí

[Fabian Duran](#)

Trưởng Nhóm phụ trách Sự Kiện Công Cộng
512-974-1698

[Rachel Stewart Chhabra](#)

Chuyên Viên Triển Lãm

[Michael Miyasaki](#)

Phụ Tá Quản Lý Tòa Nhà và Sân Bãi

Eric Oeur

Đại Diện Tiếp Thị

[Victoria Tran](#)

Chuyên Viên Hành Chánh

Nhân Viên Bán Thời Gian

Saira Bhatti, Nhân Viên phụ trách Sự Kiện Công Cộng

Stephanie Harriman, Nhân Viên Văn Phòng

Regine Malibran, Đại Diện Tiếp Thị

Kristina Nguyen, Chuyên Gia Thiết Kế Đồ Họa

Robbie Reed, Nhân Viên Văn Phòng

Rashad Muhammad, Chuyên Viên phụ trách Hoạt Động

Jonathan Van, Nhân Viên Bảo Trì

Zoya Zia, Trưởng Ban phụ trách Hoạt Động

PAGE 5

Thư của Quản Lý Ban

Thân Gửi Cộng Đồng và các Bạn Hữu,

Trung Tâm Nguồn Trợ Giúp Người Mỹ Gốc Á (AARC) bắt đầu mở cửa từ năm 2013 và là một trong các trung tâm văn hóa và sinh hoạt cộng đồng hiếm có, được thành phố đài thọ dành cho Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á ở Hoa Kỳ. Thành Phố Austin cam kết nâng cao đời sống cho các cộng đồng với nhiều cơ hội học tập, đạo đức, và văn hóa riêng biệt.

Tôi vinh dự có cơ hội điều hành trung tâm này trong hai năm vừa qua ở cương vị Quản Lý phụ trách Giáo Dục Văn Hóa Nghệ Thuật. Là Người Mỹ Gốc Nam Á sinh ra và lớn lên ở Texas vào đầu thập kỷ 80, thời đó không có các không gian công cộng cho cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu Thái Bình Dương kết nối chúng ta, đề cao các đặc điểm sắc tộc, lịch sử, và sự sáng tạo của chúng ta. Ngày nay, cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu là một trong các nhóm dân số phát triển nhanh nhất ở Austin và toàn quốc, và chúng ta bắt đầu thấy bản sắc của chúng ta ngày càng được thể hiện nhiều hơn.

Tuy nhiên, điều đó có nghĩa là gì đối với Người Mỹ Gốc Á? Người Mỹ Gốc Á là nhóm sắc tộc bao gồm hơn 20 quốc tịch, hàng ngàn nhóm sắc tộc và ngôn ngữ/phương ngữ, và lịch sử di trú phong phú. Một trong những thử thách lớn nhất tại Trung Tâm chúng tôi là mục tiêu đại diện cho sự đa dạng này.

Chúng tôi cố gắng đạt được mục tiêu bằng cách tham khảo ý kiến cộng đồng; hợp tác với các tổ chức; lắng nghe những người tham gia chương trình; làm việc với nhiều ban sở của Thành Phố để thiết lập các chương trình và chiến lược tiếp cận cộng đồng; đồng thời bổ sung thêm các nguồn trợ giúp về ngôn ngữ. Chúng tôi cũng cam kết thực hiện tầm nhìn của Thành Phố Austin, đó là bảo vệ sự bình đẳng xã hội. Chúng tôi làm việc này bằng cách tạo cơ hội cho toàn thể cộng đồng Austin và các vùng phụ cận tìm hiểu về lịch sử địa phương và quốc gia, đề cao những nét văn hóa của cộng đồng Người Mỹ Gốc Á, và cũng đoàn kết với các cộng đồng đa màu khác.

Vì cơ sở của chúng tôi hiện vẫn đóng cửa do đại dịch COVID-19, nhân viên AARC đã phải cân nhắc lại hoàn toàn cách thức tổ chức các chương trình công cộng. Chúng tôi muốn bảo đảm thiết lập các chương trình phù hợp với tình hình văn hóa nghệ thuật hiện tại, đồng thời vẫn dễ tiếp cận và có nội dung thú vị. Chúng tôi đã tổ chức các hoạt động sinh hoạt hè dành cho thanh thiếu niên qua mạng trực tuyến, tổ chức các hội thảo và các sự kiện cộng đồng, khuyến khích người cao niên tham gia chương trình qua các cuộc gọi nhắc giữ gìn sức khỏe và các lớp hướng dẫn qua mạng trực tuyến, chuyển các cuộc triển lãm nghệ thuật sang hình thức tổ chức trên mạng trực tuyến, và nhiều hoạt động khác.

Báo cáo hàng năm này đề cao những thành tích đã đạt được, các hoạt động hợp tác, các điều chỉnh và định hướng tương lai tại AARC. Vui lòng dành vài phút để tôn vinh cộng đồng chúng ta, đồng thời điền [bản khảo sát ý kiến về chương trình](#). Ý kiến phản hồi của quý vị sẽ giúp chúng tôi thiết lập nội dung chương trình trong tương lai.

Thân ái,
Sona Shah

PAGES 6-7

CÁC CUỘC TRIỂN LÃM

13 Cuộc Triển Lãm

177 Nghệ Sĩ Được Triển Lãm

AARC khởi động năm mới với bốn cuộc triển lãm lịch sử và nghệ thuật mới tại trung tâm. Từ một cuộc triển lãm nghệ thuật anime/manga dành cho lứa tuổi thiếu niên cho đến hành trình xuyên thời gian với những chiếc đồng hồ cổ, trung tâm trưng bày các tác phẩm phản ánh lịch sử, các nền văn hóa và con người của Austin. Với sự kiện đóng cửa hoạt động vào tháng Ba, nhóm đã có cơ hội thích nghi và sáng tạo khi lên nội dung chương trình hoạt động cho các cuộc triển lãm hiện tại dự kiến diễn ra trong năm nay bằng cách chuyển qua tổ chức [trên mạng trực tuyến](#).

Triển Lãm Nổi Bật

Hãy Can Đảm: Câu Chuyện Saheli

Bắt nguồn từ ý nghĩa của từ Hindi; “người bạn nữ,” Saheli bắt đầu vào tháng Hai năm 1992 dưới dạng một nhóm trợ giúp không chính quy dành cho các phụ nữ gốc Nam Á ở Austin. Tầm nhìn của nhóm là ngăn ngừa bạo hành trong các mối quan hệ gia đình, phá vỡ quy luật bạo hành và hướng đến cuộc sống hòa bình bằng cách lấp đầy khoảng trống văn hóa giữa cộng đồng Á Châu và các dịch vụ xã hội tại địa phương. AARC và Trung Tâm Lịch Sử Austin đã tổ chức một cuộc triển lãm trưng bày tại cơ sở. Trong tháng Hai, những người tham dự có thể tìm hiểu về các tài liệu lưu trữ và lắng nghe các thành viên ban đầu của tổ chức chia sẻ câu chuyện những thành viên Saheli đã dũng cảm như thế nào để trở thành tổ chức đầu tiên kiểu này ở khu vực miền Nam để phục vụ cộng đồng Á Châu.

Chú Thích Ảnh, Trang 6 - Vào ngày 20 tháng Hai, 2020, AARC đã tổ chức cuộc triển lãm “Hãy can đảm: Buổi Tối Tôn Vinh Nhóm Saheli”

Triển Lãm Nổi Bật

Chuyến Đi Dạo Ginkgo

Sneha Sundaram cân bằng giữa nghệ thuật nhiếp ảnh thiên nhiên với phong cách thơ haiku của Nhật Bản để tạo nên những tác phẩm trực giác và văn học. “Chuyến đi dạo ginkgo” là thực hành haiku cổ đại của Nhật, trong đó tác giả đi dạo trong khung cảnh thiên nhiên để lấy cảm hứng sáng tác. Các tác phẩm nghệ thuật của Sundaram dựa trên phong cách này và cố gắng khuyến khích khán giả tìm giây phút thiên cho chính mình trong thiên nhiên.

Cuộc triển lãm của Sundaram được trưng bày tại AARC trong khoảng thời gian từ ngày 10 tháng Một tới 28 tháng Ba, 2020 và hiện có thể [thường lãm trên mạng trực tuyến](#).

Nhận Xét về Cuộc Triển Lãm, Trang 7 - (Về Trà và Du Lịch: Triển Lãm Trực Tuyến) “Tôi không biết nói gì hơn để cảm ơn tất cả mọi người tại AARC. Tôi biết COVID gây nhiều khó khăn cho chương trình của chúng ta và thực sự khiến mọi hoạt động đình trệ, tuy nhiên sự chuyên nghiệp và hiểu biết của các bạn thực sự tỏa sáng. Đây thực sự là một sự kiện rất thú vị và bổ ích. Tôi rất thích tất cả các tác phẩm. Xin gửi lời cảm ơn

tới tất cả mọi người tại AARC về tất cả những gì các bạn đã làm để biến cuộc triển lãm này thành hiện thực.”

- Người tham gia Triển Lãm Trà và Du Lịch: Triển Lãm Trực Tuyến

PAGES 8-9

CÁC SỰ KIỆN TỚI THAM GIA TRỰC TIẾP

AARC đã tổ chức 11 sự kiện tại cơ sở với hơn 8965 người tham gia. Các sự kiện này bao gồm một cuộc hội thảo làm tạp chí, hỗ trợ sức khỏe cộng đồng, các đợt chiếu phim, các đợt hội thảo về truyền thống ẩm thực chữa bệnh và nhiều hoạt động khác. Nhân viên rất mong chờ thời điểm cơ sở của chúng tôi mở cửa trở lại để tiếp tục tổ chức các sự kiện gặp trực tiếp!

Sự Kiện Nổi Bật

Lễ hội Capital Area Halal Festival

753 người tham gia

21 gian bán hàng

“[Capital Area Halal Festival] có ý nghĩa rất lớn đối với cộng đồng Đạo Hồi tham dự. Một người mà tôi trò chuyện sinh sống ở Austin từ lâu và đã rơm rớm nước mắt khi nói với tôi rằng ông chưa bao giờ từng gặp sự kiện như thế này. Ông vừa nói vừa chỉ tay vào các con cháu mình đang đi lại xung quanh để chiêm ngưỡng sự kiện. Một trong các tình nguyện viên trẻ tuổi của chúng tôi cũng nhờ tôi gửi lời đặc biệt cảm ơn tất cả những người đã hợp tác tổ chức sự kiện này. Cô ấy nói rằng đã từng tham gia các hội nghị có quy mô lớn hơn do cộng đồng Đạo Hồi tổ chức và được tổ chức cho cộng đồng này, tuy nhiên cô ấy vẫn thích lễ hội Halal Fest do AARC và Thành Phố Austin hợp tác tổ chức nhất.”

- Maira Sheik, Cựu Giám Đốc Điều Hành Chi Nhánh Austin, Hội Đồng Các Mối Quan Hệ Người Mỹ gốc Đạo Hồi (CAIR)

Sự Kiện Nổi Bật

Ngày Nghề Nghiệp cho Thanh Thiếu Niên

44 người tham gia

10 Cuộc hội thảo

AARC đã mời các học sinh lớp 10-12 tìm hiểu các thông tin không chỉ giới hạn ở các ngành nghề truyền thống và khám phá nhiều định hướng nghề nghiệp khác nhau tại hội nghị Ngày Nghề Nghiệp dành cho Thanh Thiếu Niên Người Mỹ Gốc Á diễn ra vào thứ Bảy, ngày 7 tháng Ba, từ 8:30am – 2pm. Nhiều học sinh đang chuẩn bị vào đại học đều biết rõ các định hướng nghề nghiệp truyền thống, chẳng hạn như bác sĩ, luật sư, và kỹ sư. Đặc biệt là đối với các thanh thiếu niên Người Mỹ Gốc Á đang đối mặt với định kiến “người thiếu số kiểu mẫu”, thường có áp lực phải bước vào những nghề nghiệp này. Sự kiện này tạo cơ hội cho các học sinh trung học tìm hiểu về nhiều định hướng nghề nghiệp từ các chuyên gia Người Mỹ Gốc Á tại địa phương, có thể phù hợp hơn với các sở thích, kỹ năng, và đam mê của các em. Học sinh tham gia các buổi thảo luận nhóm, các buổi trình bày giới thiệu nghề nghiệp và tìm hiểu cách thức chuẩn bị cho đại học.

Các Nhận Xét từ Ngày Nghề Nghiệp cho Thanh Thiếu Niên

“Thực sự thay đổi cách nhìn của em và là một trải nghiệm tuyệt vời. Em thực sự rất thích sự kiện này và rất muốn làm những thứ như thế này trong tương lai.”

“Em là điều hành viên và em thực sự rất thích buổi hội thảo. Em đã kết nối được với một học sinh người Việt vừa tới Hoa Kỳ cách đây 5 tháng.”

PAGES 10-11

CÁC CHƯƠNG TRÌNH KỸ THUẬT SỐ

54 Chương Trình Kỹ Thuật Số

9351 người tham gia

AARC ứng phó nhanh nhạy với COVID-19 và đã chuyển các chương trình của trung tâm lên mạng trực tuyến bắt đầu từ tháng Tư. Các điểm nổi bật gồm có hợp tác với AACHI và Văn Phòng Bình Đẳng Thành Phố Austin để tổ chức một buổi tọa đàm cộng đồng chú trọng đến vấn đề phân biệt chủng tộc bài người Á Châu và Coronavirus, chương trình nghệ thuật mùa hè đa năng dành cho thanh thiếu niên, các hoạt động triển lãm trên mạng kỹ thuật số và gặp gỡ các nghệ sĩ, hội thảo về “Thư Cô Chú, Thư Kêu Gọi Bảo Vệ Tính Mạng Người Da Đen” về cách thức trò chuyện về vấn đề bài Người Da Đen trong các gia đình Á Châu, và nhiều chủ đề khác.

Các Thông Tin Nổi Bật về Chương Trình Kỹ Thuật Số

Hoạt Động trong Infinity Room

AARC đã tổ chức nhiều hoạt động thanh thiếu niên tại nhà, trong đó bao gồm tư lập phòng "infinity room" nhỏ riêng, lấy cảm hứng từ nghệ sĩ Nhật Bản Yayoi Kusama.

Historical Snapshots (Bức Tranh Lịch Sử)

Historical Snapshots là một đợt chia sẻ các câu chuyện di dân trên mạng trực tuyến gồm có ba phần, từ ba làn sóng nhập cư lớn của cộng đồng Người Mỹ Gốc Á cho tới Hoa Kỳ. Tìm hiểu về các nhóm cộng đồng Người Á Châu và Người Mỹ Gốc Á và lịch sử của họ.

LOUD AND PROUD: OPEN MIC

140 người tham gia

AARC và Y'All We Asian giới thiệu chương trình Loud & Proud: Open Mic - Phiên Bản Trực Tuyến vào ngày 6 tháng Tám. Những người tham gia đã cùng chúng tôi tham gia một buổi tối xây dựng cộng đồng với nhiều hoạt động diễn kịch, ca nhạc và đọc thơ của 17 nghệ sĩ biểu diễn từ Austin, New York, và nhiều nơi khác.

Sự Kiện Nội Trợ: Kể Chuyện Trực Tiếp

81 người tham gia

18 Người Kể Chuyện

AARC và Y'All We Asian giới thiệu chương trình Loud & Proud: Open Mic - Phiên Bản Trực Tuyến vào ngày 6 tháng Tám. Những người tham gia đã cùng chúng tôi tham gia một buổi tối xây dựng cộng đồng với nhiều hoạt động diễn kịch, ca nhạc và đọc thơ của 17 nghệ sĩ biểu diễn từ Austin, New York, và nhiều nơi khác.

Sáng Tạo! Các Chương Trình Trại Hè

Hơn 120 thanh thiếu niên tham gia

Sáng Tạo! Chương Trình Trực Tuyến Sáng Tạo! Khám Phá Văn Hóa Nghệ Thuật là hoạt động khám phá văn hóa nghệ thuật và thiên nhiên thú vị dành cho các trẻ em từ 5 đến 12 tuổi. Mục đích của chương trình là

cung cấp các hoạt động giải trí thú vị và hào hứng dành cho trẻ em dựa trên các nội dung văn hóa nghệ thuật được cung cấp bởi Dougherty Arts Center (Trung Tâm Nghệ Thuật Dougherty), Asian American Resource Center (Trung Tâm Nguồn Trợ Giúp Người Mỹ gốc Á, Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center (Trung Tâm Văn Hóa Người Mỹ gốc Mễ Emma S. Barrientos, George Washington Carver Museum and Cultural Center, và Austin Nature and Science Center (Trung Tâm Khoa Học và Thiên Niên Austin).

PAGES 12-13

CÁC CHƯƠNG TRÌNH DÀNH CHO NGƯỜI CAO NIÊN

263 Chương Trình và Bữa Ăn dành cho Người Cao Niên

3,550 Người Tham Gia Chương Trình

Đã cung cấp 3084 Bữa Ăn dành cho Người Cao Niên

Năm vừa qua, AARC đã tăng cường dịch vụ thông dịch cho người tham gia là người cao niên, cung cấp các bữa ăn hàng tuần và hoạt động bảo vệ sức khỏe cùng phối hợp với Sở Y Tế Cộng Đồng Austin và SAIVA để cung cấp giáo dục sức khỏe, trồng cây và chăm sóc vườn cao niên của chúng tôi, và bổ sung thêm phương tiện tập thể dục trên bãi cỏ lớn, hợp tác với tổ chức Meals on Wheels và Austin Free-Net để cung cấp các lớp hướng dẫn sử dụng máy điện toán.

Các Hoạt Động Chương Trình trong thời gian đại dịch COVID-19

Chương Trình Người Cao Niên AARC đã chuyển sang hình thức sinh hoạt trực tuyến để bảo đảm an toàn và sức khỏe cho các vị cao niên. Để giữ liên lạc, chúng tôi đã tổ chức các sự kiện và hoạt động trực tuyến phù hợp với các sở thích và phản hồi của các vị cao niên. Nhân viên AARC gọi điện thoại nhắc nhở giữ gìn sức khỏe hàng tháng và gửi bản tin hàng tháng trong đó có thông tin liên quan cũng như các nguồn trợ giúp của Thành Phố dành cho người cao niên. Một số hoạt động giao lưu và sáng tạo cũng được tổ chức trên mạng trực tuyến cho các vị cao niên, trong đó có bao gồm Khí Công, Yoga, Chia Sẻ Câu Chuyện của Chúng Ta, Đoán Xem Ở Đâu? Trò Chơi Triển Lãm Hình Ảnh, và lập sổ lưu niệm Để Lại Dấu Ấn. Để tham gia bản tin người cao niên hàng tháng, vui lòng gửi email của chúng tôi tại aarc@austintexas.gov.

Sự Kiện Nổi Bật

Bữa Ăn Trưa Ngày Lễ cho Người Cao Niên

Hơn 300 người tham dự

Chương Trình Bữa Ăn Trưa Ngày Lễ dành cho Người Cao Niên của AARC là sự kiện hàng năm nơi các vị cao niên tham gia các ngày sinh hoạt chương trình khác nhau cùng gặp gỡ để đón mừng mùa lễ. Mùa lễ dành cho người cao niên 2019 cũng là năm đầu tiên các trung tâm người cao niên khác của Sở Công Viên và Giải Trí tham dự. Sự kiện này có các tiết mục biểu diễn của Austin Symphony và các vị cao niên AARC, chụp hình với Ông già tuyết, và thưởng thức bữa trưa do nhân viên AARC và PARC phục vụ. Sở Y Tế Cộng Đồng Austin cũng cung cấp dịch vụ chích ngừa cúm, và qua Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ và Tổ Chức Hands on Housing cũng tham gia chia sẻ thông tin cho cộng đồng.

Các Lớp Nghệ Thuật dành cho Người Cao Niên

Các vị cao niên thường thức nhiều hoạt động sáng tạo trong đó bao gồm nghệ thuật gấp giấy, cắt giấy, và thư pháp.

PAGES 14-15

Kế Hoạch Sắp Tới (Kết Luận)

Khi nhân viên đề ra kế hoạch cho nội dung chương trình hoạt động của năm vừa qua, chúng tôi không thể hình dung được những gì diễn ra trong năm nay. Chúng tôi có kế hoạch bắt đầu thiết kế và xây dựng một không gian nghệ thuật biểu diễn mới, nằm trong kế hoạch mở rộng cơ sở và được đài thọ bằng gói trái phiếu 2018 để mở rộng các trung tâm văn hóa. Chúng tôi dự kiến sẽ dựng các khu triển lãm mới, tổ chức sự kiện đặc trưng hàng năm của chúng tôi CelebrAsia, mở rộng Chương Trình Người Cao Niên, và chào đón các trẻ em tham gia chương trình Trại Hè Trí Tuệ Sáng Tạo đến với cơ sở. Tuy vậy, năm nay cũng đã tạo cơ hội để nhân viên cân nhắc những cách ý nghĩa để giúp cộng đồng chúng ta tiếp tục gắn kết và giúp chúng ta có cơ hội nghỉ ngơi. Khi nhìn lại năm nay, điểm nổi bật là nhu cầu cần tạo dựng cộng đồng trong những thời điểm cách ly này.

Trong năm tới, chúng tôi muốn dành không gian tổ chức hoạt động trong các chương trình như Hyphenated - chương trình đọc sách tôn vinh các tác giả và tiếng nói của Người Mỹ Gốc Á; tổ chức một buổi tụ tập trên mạng trực tuyến để đón mừng Ngày Lễ Người Cao Niên hàng năm; ca nhạc: một đợt biểu diễn âm nhạc hàng tháng với các nghệ sĩ biểu diễn là Người Mỹ Gốc Á; Dream Awake, chương trình hợp tác diễn giả phát biểu với các trung tâm văn hóa khác về chủ đề chữa lành và sự bền bỉ dành cho các cộng đồng da màu; Các đoạn băng video Creative Highlights để trưng bày tác phẩm của các nghệ sĩ triển lãm tại AARC; và nhiều hoạt động khác.

Vui lòng điền bản khảo sát này để giúp lên kế hoạch cho các chương trình AARC trong tương lai. Chúng tôi không biết khi nào cơ sở của chúng tôi sẽ mở cửa trở lại, tuy nhiên chúng tôi biết rằng ý kiến đóng góp của quý vị là rất quan trọng cho nội dung chương trình của chúng tôi.

Đường Liên Kết tới Bản Khảo Sát Ý Kiến: <https://forms.gle/XvF2YH1iBgN2kuLDA>

Chú Thích Ảnh (Trang 14):

Jonathan Van, Nhân Viên Bảo Trì AARC, đang giúp các Nhân Viên Tuần Tra Công Viên với cương vị Nhân Viên Giám Sát Công Viên trong thời gian đóng cửa do đại dịch COVID-19.

Stephanie Harriman (Nhân Viên Văn Phòng) và Zoya Zia (Trưởng Nhóm phụ trách Hoạt Động) tại Ngày Nghề Nghiệp dành cho Thanh Thiếu Niên Người Mỹ Gốc Á.

Fabian Duran (Trưởng Nhóm phụ trách Sự Kiện Công Cộng) và Rashad Muhammad (Chuyên Viên phụ trách Hoạt Động) tại Ngày Nghề Nghiệp dành cho Thanh Thiếu Niên Người Mỹ Gốc Á.

Chú Thích Hình (Trang 15)

Những người tham gia Hội Thảo Lập Sách Lưu Niệm cộng đồng Người Mỹ gốc Á (Asian American Zine Making Workshop) trưng bày với sự hợp tác của Trung Tâm Lịch Sử Austin và Silk Club.

Các Tổ Chức và Đối Tác Cộng Đồng

ASIAN AMERICAN QUALITY OF LIFE COMMISSION (ỦY BAN PHẨM CHẤT ĐỜI SỐNG NGƯỜI MỸ GỐC Á CHÂU)

ASIAN FAMILY SUPPORT SERVICES OF AUSTIN (CÁC DỊCH VỤ TRỢ GIÚP GIA ĐÌNH Á CHÂU KHU

ATX ASIANS
AUSTIN ASIAN AMERICAN FILM FESTIVAL (LIÊN HOAN PHIM NGƯỜI MỸ GỐC Á CHÂU KHU VỰC AUSTIN)
AUSTIN ASIAN COMMUNITY HEALTH INITIATIVE (DỰ ÁN TIÊN KHỞI SỨC KHỎE CỘNG ĐỒNG Á CHÂU AUSTIN)
AUSTIN COMMUNITY COLLEGE (ĐẠI HỌC CỘNG ĐỒNG AUSTIN)
AUSTIN FILIPINO AMERICAN ASSOCIATION (HIỆP HỘI NGƯỜI MỸ GỐC PHI LUẬT TÂN AUSTIN)
AUSTIN FREE-NET
AUSTIN HISTORY CENTER (TRUNG TÂM LỊCH SỬ AUSTIN)
AUSTIN PUBLIC HEALTH (SỞ Y TẾ CỘNG ĐỒNG AUSTIN)
AUSTIN SHAKESPEARE
AUSTIN SYMPHONY ORCHESTRA (DÀN NHẠC HÒA TẤU AUSTIN)
AUSTIN VETERAN ARTS FESTIVAL (LỄ HỘI NGHỆ THUẬT CỰU CHIẾN BINH AUSTIN)
CAPITAL METRO
CITY OF AUSTIN EQUITY OFFICE (VĂN PHÒNG BẢO VỆ SỰ BÌNH ĐẲNG CỦA THÀNH PHỐ AUSTIN)
COLOR ARC PRODUCTIONS
COMMISSION ON IMMIGRANT AFFAIRS (ỦY BAN SỰ VỤ DI DÂN)
COUNCIL ON AMERICAN-ISLAMIC RELATIONS – AUSTIN (HỘI ĐỒNG PHỤ TRÁCH CÁC MỐI QUAN HỆ NGƯỜI MỸ GỐC ĐẠO HỒI AUSTIN)
FOUNDATION COMMUNITIES (CÁC ỦY BAN HIỆP HỘI)
FREE DAY OF DANCE
GREATER AUSTIN ASIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE (HỘI ĐỒNG THƯƠNG MẠI NGƯỜI MỸ GỐC Á KHU VỰC AUSTIN VÀ CÁC VÙNG PHỤ CẬN)
HANDS ON HOUSING
NETWORK OF ASIAN AMERICAN ORGANIZATIONS (MẠNG LƯỚI CÁC TỔ CHỨC NGƯỜI MỸ GỐC Á)
SALVAGE VANGUARD THEATER
SILK CLUB
SMITHSONIAN AFFILIATIONS
SAIVA
ST. DAVID’S FOUNDATION
THE SISTER FRIENDS
TRAVIS COUNTY (QUẬN TRAVIS)
TRUC VIET
US CENSUS (CƠ QUAN THỐNG KÊ DÂN SỐ HOA KỲ)
UT CENTER OF ASIAN AMERICAN STUDIES (TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VỀ NGƯỜI MỸ GỐC Á UT)
Y’ALL WE ASIAN

PAGE 16

Trung Tâm Nguồn Trợ Giúp Người Mỹ Gốc Á Châu

8401 Cameron Road
Austin, Texas 78752

Website: Austintexas.gov/aarc

E-Mail: aarc@austintexas.gov

Facebook: facebook.com/aarcatx

Instagram: [Instagram.com/aarcats](https://www.instagram.com/aarcats)

Ghi danh nhận bản tin của chúng tôi: <http://eepurl.com/cjm4nz>

Thành Phố Austin cam kết tuân thủ Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật. Thành phố có thể thực hiện các điều chỉnh hợp lý và tạo cơ hội sử dụng các phương tiện liên lạc và giao tiếp bình đẳng nếu yêu cầu. Nếu cần giúp đỡ, vui lòng liên lạc (512) 974-3914 hoặc Dịch Vụ Tiếp Âm Texas (Relay Texas) tại số 7-1-1.